

هل لوقا البشير لم يكن يعرف اللغة العبرية ولهذا اقتبس من السبعينية فقط؟

Holy_bible_1

12\10\2018

الشبهة

لوقا لم يعرف شيء عن العبري نهائي لهذا اقتبس فقط من الترجمة السبعينية الخطأ

الرد

قال بعض المشككين نقلا عن النقيدين الغربيين ان لوقا لأنه اممي هو لا يعرف العبرية واستشهدوا على هذا بان في كل اقتباسات انجيل لوقا من العهد القديم اقتبس من السبعينية فقط فهل ما يقولوه في كتبهم صحيح؟

الحقيقة هذا الادعاء غير صحيح بالمرّة ويوجد ادلة كثيرة على ان لوقا البشير أحد السبعين رسول يعرف العبرية جيدا

وأول دليل لان لوقا البشير هو من السبعين رسول الذي يعرف العبرية جيدا

وفي البداية أرجو الرجوع الى ملفي

[قانونية انجيل لوقا وكاتب الانجيل](#)

وأیضا

[قانونية سفر أعمال الرسل وكاتب السفر](#)

ولكن هنا أركز فقط على هل لوقا البشير يعرف العبري ويقتبس منه نصا؟

الإجابة نعم وهو يعرف العهد القديم باللغة العبرية واقرى دليل هو اقتباساته الكثيرة الدقيقة من العهد

القديم بنصه العبري في انجيل لوقا البشير

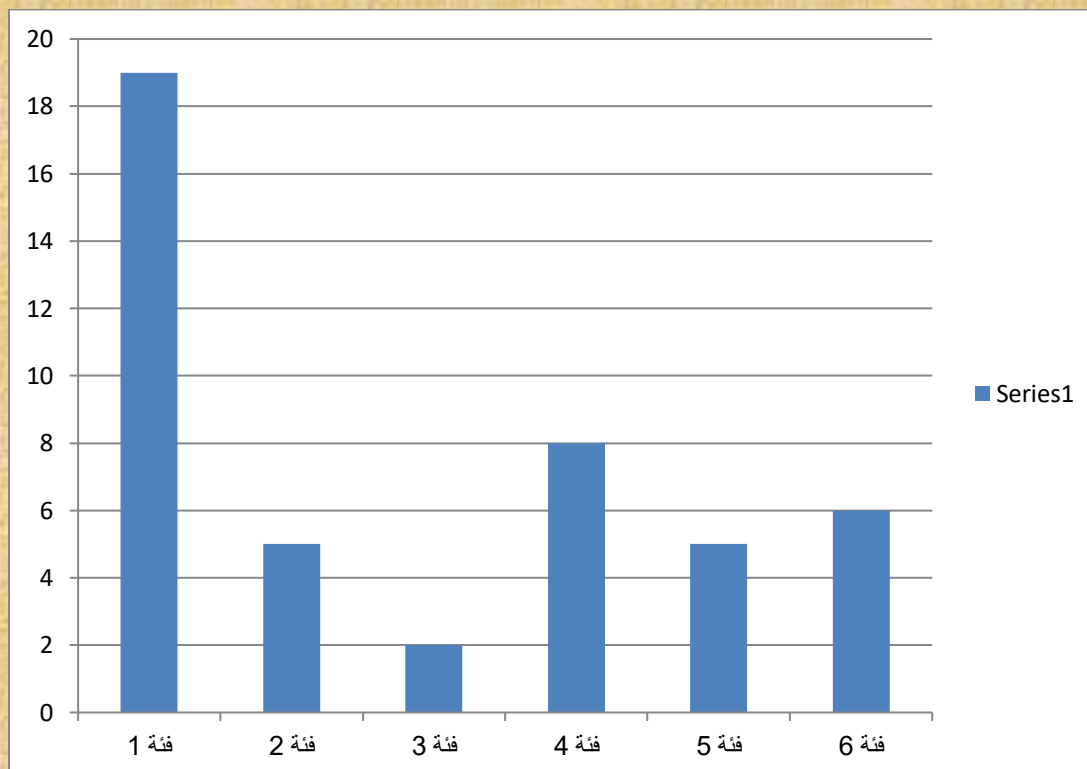
اجمالي اقتباسات لوقا البشير	45
فئة 1 اي العبري يتفق السبعينية مع الانجيل	19
فئة 2 اي الانجيل يقتبس من العبري وليس من السبعينية	5

فئة 3 اي الانجيل يتفق مع السبعينية أكثر 2

فئة 4 اي يقدم اختلاف بسيط او تركيب 8

فئة 5 اي يقدم وسط بين العبري والسبعينية 5

فئة 6 يقدم المضمون 6



وأیضا سفر اعمال الرسل للوقا البشير

اجمالي اقتباسات الاعمال 55

فئة 1 اي العبري يتفق السبعينية مع الانجيل 20

فئة 2 اي الانجيل يتفق العبري أكثر من السبعينية 6

فئة 3 اي الانجيل يتفق مع السبعينية أكثر 5

فئة 4 اي يقدم اختلاف بسيط او تركيب

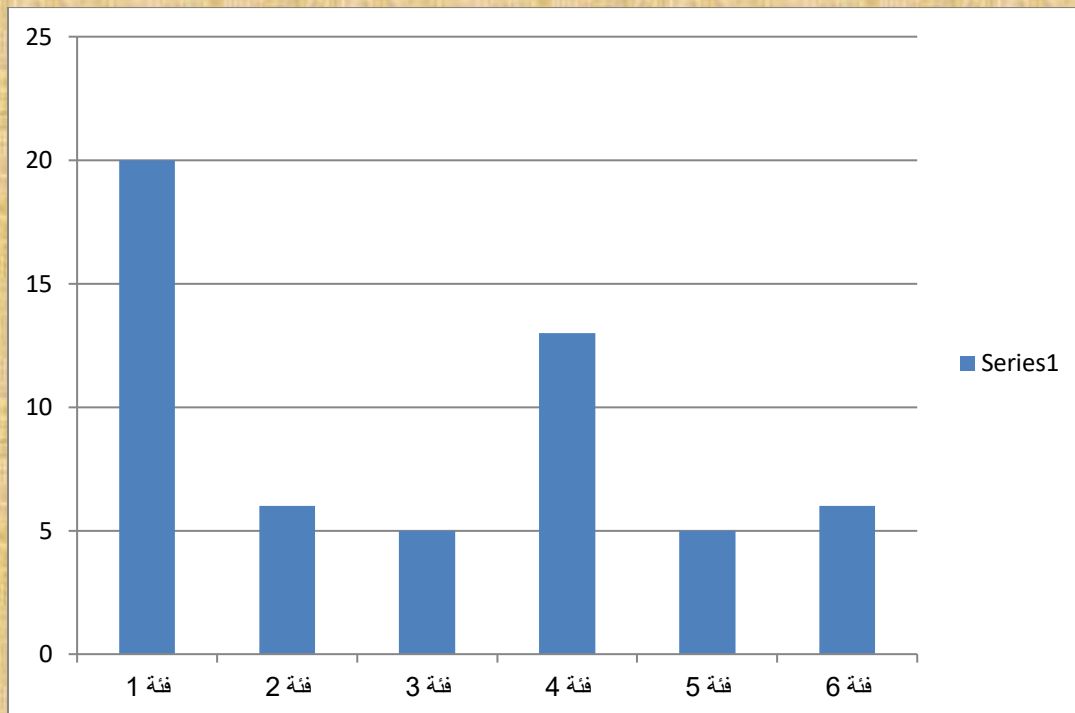
13

فئة 5 اي يقدم وسط بين العبري والسبعينية

5

فئة 6 يقدم المضمون

6



وهي تقريبا نفس نسبة انجيل لوقا

ملحوظه هامه

لو كان لوقا البشير لم يري المسيح وهو اممي فقط لم يكون ممن اتبعوا المسيح اي ليس له علاقة بالعبرية لما كانت اقتباساته من العبرية أكثر من السبعينية وبخاصة في بعض الاعداد التي فيها السبعينية اتجهت للتفسير ولكنه اقتبس النص العبري وليس التفسير السبعينية. ولهذا سأركز على الخمسة

اقتباسات فئة 2 في الانجيل وأيضا ستة اقتباسات اعمال الرسل لان فيه معلنا لوقا البشير يكتب
 باليوناني ويقتبس وامامه النص العبري والسبعيني اليوناني وعندما يقتبس يستطيع ان ينقل مع النص
 السبعيني بالكلمة والحرف لو يريد ولكن هو في هذه الاقتباسات من هذه النوعية هو يقتبس النص العبري
 ويترجمه بدقة ولهذا يختلف عن السبعينية التي كانت تفسر ولهذا يكون فيها نص كلام لوقا البشير يطابق
 العبري وليس السبعينية

وابدأ باقتباسات انجيل لوقا

إشعيا 53: 12

لذلك أقسم له بين الأعزاء ومع العظماء يقسم غنيمة من أجل أنه سكب للموت نفسه وأحصى (SVD)
 مع أثمة وهو حمل خطية كثيرين وشفع في المذنبين.

(IHOT+) لכן H3651 Therefore **أحلك** H2505 will I divide **لو** **برבים** H7227 him with the great, **وات** H854

with **عزומים** H6099 the strong; **يحل** H2505 and he shall divide **של** H7998 the spoil **تחת** H8478 because

أش H834 because **הערה** H6168 he hath poured out **למות** H4194 unto death: **נפשו** H5315 his soul

وات H854 with **פשעים** H6586 the transgressors; **נמנה** H4487 was numbered **והוא** H1931 and he **חטא** H2399

the sin **רבים** H7227 of many. **נשא** H5375 and he bore **ולפשעים** H6586 for the transgressors. **יפגיע:** H6293

and made intercession

(KJV) Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: **and he was numbered with the transgressors;** and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

(LXX) διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῶλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ, **καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη·** καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη.

(Brenton) Therefore he shall inherit many, and he shall divide the spoils of the mighty; because his soul was delivered to death: **and he was numbered among the transgressors;** and he bore the sins of many, and was delivered because of their iniquities.

لوقا 22 : 37

(SVD) لأنني أقول لكم إنه ينبغي أن يتم في أيضا هذا المكتوب: وأحصي مع أثمة. لأن ما هو من جهتي له انقضاء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say ^{3004 V-PAI-1S} γαρ For ^{1063 CONJ} υμιν unto you ^{5213 P-2DP} οτι that ^{3754 CONJ} ετι yet ^{2089 ADV} τουτο this ^{5124 D-ASN} το the things ^{3588 T-ASN} γεγραμμενον that is written ^{1125 V-RPP-ASN} δει must ^{1163 V-}

PQI-3S τελεσθηναι be accomplished 5055 V-APN εν in 1722 PREP εμοι me 1698 P-
 IDS το 3588 T-ASN και And 2532 CONJ μετα among 3326 PREP ανομων the
 transgressors 459 A-GPM ελογισθη he was reckoned, 3049 V-API-3S και 2532
 CONJ γαρ for 1063 CONJ τα 3588 T-NPN περι concerning 4012 PREP εμου me 1700
 P-1GS τελος an end 5056 N-ASN εχει have. 2192 V-PAI-3S

(KJV) For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished
 in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things
 concerning me have an end.

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا مع السبعينية فهناك فرق بين السبعينية والعهد الجديد
 وهو تعبير مع (ان تويس) بدل من العهد الجديد (ميتا) مع ملاحظة ان تعبير ميتا في العهد الجديد
 هو ادق من كلمة (اين) في السبعينية لترجمة كلمة (ايث) العبرية وايضا تصريف الضمير كلمة الأئمة
 (انومون بدل انومويس)

فهو فئة 2

ملاخي 4: 6

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لئلا آتي وأضرب الأرض بلعن]. Mal 4:6

H5921 to על H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב Mal 4:6

H1 אבותם H5921 to על H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים

H776 the earth הארץ H853 את H5221 and smite והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן their fathers,

H2764 with a curse.:חרם

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son, and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite the earth grievously.

مع لوقا 1: 17

ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر الأبرار لكي يهيي (SVD) للرب شعبا مستعدا».

(G-NT-TR (Steph)+ και And 2532 CONJ αυτος he 846 P-NSM προελευσεται

shall go 4281 V-FDI-3S ενωπιον before 1799 ADV αυτου him 846 P-GSM εν to 1722

PREP πνευματι in the spirit 4151 N-DSN και and 2532 CONJ δυναμει power 1411
 N-DSF ηλιου of Elijah 2243 N-GSM επιστρεψαι to turn 1994 V-AAN καρδιας the
hearts 2588 N-APF πατερων of the fathers 3962 N-GPM επι to 1909 PREP τεκνα
the children 5043 N-APN και and 2532 CONJ απειθεις the disobedient 545 A-APM
 εν 1722 PREP φρονησει the wisdom 5428 N-DSF δικαιων of the just 1342 A-GPM
 ετοιμασαι to make ready 2090 V-AAN κυριω for the Lord 2962 N-DSM λαον a
 people 2992 N-ASM κατεσκευασμενον prepared. 2680 V-RPP-ASM

(KJV) And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn
 the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom
 of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

هذا الاقتباس من جزئين

ملاخي 4: 6 مع النصف الثاني من لوقا 1: 17

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلفوا مع السبعينية التي قدمت المعني مع ملاحظة الفروق اللغوية بين
 السبعينية والعهد الجديد مثل تعبير يرد بدل من يسترجع وتصريف اباء وكلمة ابناء المختلفة في العهد
 الجديد ايضا عن السبعينية فالعهد الجديد ترجمه ادق للعبري عن السبعينية

فهو فئة 2

اشعياء 2 : 61

لأنادي بسنة مقبولة للرب ويوم انتقام لإلهنا. لأعزي كل الناهحين. Isa 61:2

H3068 of the **ליהודה** H7522 the acceptable **רצון** H8141 year **שנת** H7121 To proclaim **לקרא** **Isa 61:2**

H5162 to לנחם H430 of our God: לאלהינו H5359 of vengeance נקם H3117 and the day יוים LORD,

H57 that mourn; אבלים H3605 all כל comfort

Isa 61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of
vengeance of our God; to comfort all that mourn;

Isa 61:2 καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως,
παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας,

Isa 61:2 to declare the acceptable year of the Lord, and the day of
recompence; to comfort all that mourn;

انجيل لوقا 4:

وأكرز بسنة الرب المقبولة». Luk 4:19

Luk 4:19 κηρυξαι To preach ^{2784 V-AAN} ενιαυτον year ^{1763 N-ASM} κυριου of
the Lord ^{2962 N-GSM} δεκτον the acceptable. ^{1184 A-ASM}

Luk 4:19 To preach the acceptable year of the Lord.

العدد 19 فالعبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف مع السبعينية في كلمة انادي

فهو فئة 2

ملاخي 3: 1

هئذا أرسل ملاكي فيهيئ الطريق أمامي. ويأتي بغتة إلى هيكله السيد الذي تطلبونه وملاك (SVD)
العهد الذي تسرون به. هوذا يأتي قال رب الجنود.

H6437 and he shall **وفנה** H4397 my messenger, **ملاكي** H7971 I will send **שלח** H2005 **הנני** (IHOT+)
H413 to **אל** H935 come **יבוא** H6597 shall suddenly **ופתאם** H6440 before **לפני** H1870 the way **דרך** prepare
H1245 seek, **מבקשים** H859 ye **אתם** H834 whom **אשר** H136 **האדון** H1964 his temple, **היכלו**
H859 ye **אתם** H834 whom **אשר** H1285 of the covenant, **הברית** H4397 even the messenger **ומלאך**
H3068 the LORD **יהוה** H559 saith **אמר** H935 he shall come, **בא** H2009 Behold, **הנה** H2655 delight **חפצים**
H6635 of hosts. **צבאות:**

(KJV) Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way
before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple,
even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall
come, saith the LORD of hosts.

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν
πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν
 ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ
 ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

(Brenton) Behold, I send forth my messenger, and he shall survey the way
 before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come into his
 temple, even the angel of the covenant, whom ye take pleasure in: behold,
 he is coming, saith the Lord Almighty.

لوقا 27 : 7

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This ^{3778 D-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} περι of ⁴⁰¹²
^{PREP} ου whom ^{3739 R-GSM} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold
^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM}
 αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP}
 προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM}
 κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF}
 σου thy ^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee. ^{4675 P-2GS}

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger
before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يختلف مع السبعينية في تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص وعدم وجود
وجهك ايضا والضمير

العبري يتشابه مع العهد الجديد

فالعهد الجديد هو متشابه الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

تنشئة 6: 5

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H853 **את** H157 And thou shalt love **ואהבת** Deu 6:5

H3605 **ובכל** H5315 thy soul, **נפשך** H3605 and with all **ובכל** H3824 thine heart, **לבבך** H3605 with all **בכל**

H3966 thy might. **מאדך** and with all

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and
with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with
all thy soul, and all thy strength.

لوقا 10: 27

فأجاب: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل فكرك وقريبك (SVD)
مثل نفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ αποκριθεις answering
611 V-AOP-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αγαπησεις Thou shalt love 25 V-FAI-2S
κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-ASM σου thy 4675
P-2GS εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της 3588 T-GSF καρδιας heart 2588 N-
GSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF
της 3588 T-GSF ψυχης soul 5590 N-GSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εξ
with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της 3588 T-GSF ισχυος strength 2479 N-GSF
σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της
3588 T-GSF διανοιας mind 1271 N-GSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ τον

3588 T-ASM πλησιον neighbor 4139 ADV σου thy 4675 P-2GS ως as 5613 ADV

σεαυτον thyself. 4572 F-2ASM

(KJV) And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية

والعبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في كلمة قدره (ديناميوس) بدل من قوه (ايسكيوس) وايضا بدون

مقطع فترك

فهو فئة 12

اعمال الرسل

سفر التكوين 22: 18

ويتبارك في نسلك جميع امم الارض من اجل انك سمعت لقولي». (SVD)

H1471 the גויי H3605 shall all כל H2233 And in thy seed בזרעך H1288 be blessed; והתברכו (IHOT+)

H8085 thou hast obeyed שמעת H834 because אשר H6118 because עקב H776 of the earth הארץ nations

H6963 my voice בקלי:

(KJV) And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

(LXX) καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς.

(Brenton) And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast hearkened to my voice.

اعمال الرسل 3: 25

أنتم أبناء الأنبياء والعهد الذي عاهد به الله آباءنا قائلًا لإبراهيم: وبنسلك تتبارك جميع قبائل الأرض. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις Ye 5210 P-2NP εστε are 2075 V-PXI-2P υιοι the children 5207 N-NPM των of the 3588 T-GPM προφητων prophets 4396 N-GPM και and 2532 CONJ της of the 3588 T-GSF διαθηκης covenant 1242 N-GSF ης which 3739 R-GSF διεθετο made 1303 V-2AMI-3S ο the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM προς with 4314 PREP τους of the 3588 T-APM πατερας fathers 3962 N-APM ημων

our ²²⁵⁷ P-1GP λεγων saying ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSM προς unto ⁴³¹⁴ PREP αβρααμ
 Abraham ¹¹ N-PRI και And ²⁵³² CONJ τω ³⁵⁸⁸ T-DSN σπερματι seed ⁴⁶⁹⁰ N-DSN
 σου in thy ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ευελογηθησονται be blessed ¹⁷⁵⁷ V-FPI-3P πασαι
shall all ³⁹⁵⁶ A-NPF αι ³⁵⁸⁸ T-NPF πατρια kindreds ³⁹⁶⁵ N-NPF της ³⁵⁸⁸ T-GSF
 γης earth. ¹⁰⁹³ N-GSF

(KJV) Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God
 made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the
 kindreds of the earth be blessed.

اولا العدد تكوين 22: 18 النص العبري يختلف مع السبعينية ولكن العهد الجديد يتطابق مع العبري ولكن

لم يستخدم الفاظ السبعينية

فهو فئة 2

خروج 32: 1

ولما رأى الشعب ان موسى ابطا في النزول من الجبل اجتمع الشعب على هارون وقالوا له: (SVD)
 «قم اصنع لنا الهة تسير امامنا لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا نعلم ماذا اصابه».

(IHOT+) וירא ^{H7200} saw העם ^{H5971} And when the people כִּי ^{H3588} that בָּשָׁשׁ ^{H954} delayed

מִן ^{H4480} out of ההר ^{H2022} the mount, ויקהל ^{H6950} משה ^{H4872} Moses לרדת ^{H3381} to come down

H559 and ויאמרו H175 Aaron, אהרן H5921 unto על H5971 the people העם gathered themselves together
H834 which אשר H430 us gods, לנו אלהים H6213 make עשה H6965 him, Up, קום H413 unto אליו said
H376 האיש H4872 Moses, משה H2088 this זה H3588 us; for, כי H6440 before לפנינו H1980 shall go ילכו,
H4714 of Egypt, מצרים H776 out of the land, מארץ H5927 brought us up העלנו H834 that אשר the man
H1961 is become: היה H4100 what מה H3045 we know ידענו H3808 not לא

(KJV) And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) Καὶ ἰδὼν ὁ λαὸς ὅτι κεχρόνικεν Μωυσῆς καταβῆναι ἐκ τοῦ ὄρους, συνέστη ὁ λαὸς ἐπὶ Ααρων καὶ λέγουσιν αὐτῷ Ἀνάστηθι καὶ ποίησον ἡμῖν θεούς, οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωυσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) And when the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people combined against Aaron, and said to him, Arise and make us gods who shall go before us; for this Moses, the man

who brought us forth out of the land of Egypt—we do not know what is become of him.

السبعينية يوناني لا يوجد فيها تعبير ارض (جيس)

ونفس العدد يتكرر في

الخروج 32: 23

فقالوا لي: اصنع لنا الهة تسير امامنا. لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا (SVD) نعلم ماذا اصابه.

H430 us gods, **لנו** **אלהים** H6213 unto me, Make **לי** **עשה** H559 For they said **ויאמרו** (IHOT+)

H4872 **משה** H2088 this **זה** H3588 us: for, **כי** H6440 before, **לפנינו** H1980 shall go, **ילכו** H834 which **אשר**

H776 out of the land **מארץ** H5927 brought us up, **העלנו** H834 that **אשר** H376 the man **האיש** Moses,

H1961 is become, **היה** H4100 what, **מה** H3045 we know, **ידענו** H3808 not, **לא** H4714 of Egypt, **מצרים**

(KJV) For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) λέγουσιν γάρ μοι Ποίησον ἡμῖν θεούς, οἱ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) For they say to me, Make us gods, which shall go before us; for as for this man Moses, who brought us out of Egypt, we do not know what is become of him.

اعمال الرسل 7 : 40

قائلين لهارون: اعمل لنا آلهة تتقدم أمامنا لأن هذا موسى الذي أخرجنا من أرض مصر لا نعلم ماذا أصابه.

(G-NT-TR (Steph)+) ειποντες Saying 2036 V-2AAP-NPM τω 3588 T-DSM ααρων
unto Aaron 2 N-PRI ποιησον Make 4160 V-AAM-2S ημιν us 2254 P-1DP θεους
gods 2316 N-APM οι to 3739 R-NPM προπορευσονται go before, 4313 V-FDI-3P
ημων us 2257 P-1GP ο 3588 T-NSM γαρ for 1063 CONJ μωσης Moses 3475 N-NSM
ουτος this 3778 D-NSM ος which 3739 R-NSM εξηγαγεν brought 1806 V-2AAI-3S
ημας us 2248 P-1AP εκ out of 1537 PREP γης the land 1093 N-GSF αιγυπτου of
Egypt 125 N-GSF ουκ not 3756 PRT-N οιδαμεν we wot 1492 V-RAI-1P τι what 5101 I-
NSN γεγονεν is become. 1096 V-2RAI-3S αυτω of him 846 P-DSM

(KJV) Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for *as for* this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

الخروج 32: 1 العبري يتطابق مع العهد الجديد ويختلف مع السبعينية لان السبعينية لم تكتب ارض

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمتين ارض ورجل

فهو فئة 12

وايضا الخروج 32: 23 نفس النص

فهو فئة 12

عاموس 5: 27

فأسبيكم إلى ما وراء دمشق قال الرب إله الجنود اسمه». Amo 5:27

Amo 5:27 והגליתי אתכם מהלאה H1973 H853 H1540 Therefore will I cause you to go into captivity

beyond לדמשק H1834 Damascus אמר H559 saith יהוה H3068 the LORD, אלהי H430 The God

צבאות H6635 of hosts שמו: H8034 whose name

Amo 5:27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus,

saith the LORD, whose name *is* The God of hosts.

Amo 5:27 καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ, λέγει κύριος, ὁ θεὸς

ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτοῦ.

Amo 5:27 And I will carry you away beyond Damascus, saith the Lord, the Almighty God is his name.

اعمال 7: 43

Act 7:43 بل حملتم خيمة مولوك ونجم إلهكم رمفان التماثيل التي صنعتوها لتسجدوا لها. فأنقلكم إلى ما وراء يابل.

Act 7:43 και Yea ^{2532 CONJ} ανελαβετε ye took up ^{353 V-2AAI-2P} την the ³⁵⁸⁸
^{T-ASF} σκηνην tabernacle ^{4633 N-ASF} του the ^{3588 T-GSM} μολοχ of Moloch ³⁴³⁴
^{N-PRI} και and ^{2532 CONJ} το ^{3588 T-ASN} αστρον star ^{798 N-ASN} του ^{3588 T-GSM}
^{θεου god} ^{2316 N-GSM} υμων of your, ^{5216 P-2GP} ρεμφαν Remphan ^{4481 N-PRI}
^{τους} ^{3588 T-APM} τυπους figures ^{5179 N-APM} ουσ which ^{3739 R-APM} εποιησατε
^{ye made} ^{4160 V-AAI-2P} προσκυνειν to worship ^{4352 V-PAN} αυτοις them ^{846 P-DPM}
^{και and} ^{2532 CONJ} μετοικιω I will carry you away ^{3351 V-FAI-1S-ATT} υμας ⁵²⁰⁹
^{P-2AP} επεκεινα beyond. ^{1900 ADV} βαβυλωνος ^{897 N-GSF}

Act 7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon

عاموس 5: 27 مع اعمال 7: 43

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلفوا مع السبعينية في بابل بدل من دمشق

فهو فئة 2

إشعيا 66: 1-2

هكذا قال الرب: «السموات كرسي والأرض موطن قدمي. أين البيت الذي تبنيون لي وأين

مكان راحتي؟

وكل هذه صنعتها يدي فكانت كل هذه يقول الرب. وإلى هذا أنظر: إلى المسكين والمنسحق

Isa 66:2

الروح والمرتعد من كلامي.

Isa 66:1	כה	Thus	H3541	אמר	saith	H559	יהוה	the LORD	H3068	השמים	The heaven	H8064
כסאי	my throne	H3678	והארץ	and the earth	H776	הדם	my footstool	H1916	רגלי	my footstool	H7272	
אי	where	H335	זה	the	H2088	בית	the house	H1004	אשר	that	H834	תבנו
לי ואי		H335	לי			H1129	ye build		ואי		H335	
	unto me? and where	H2088	זה	מקום	place	H4725	מנוחתתי:	of my rest?	H4496			
Isa 66:2	ואת	H853	כל	For all	H3605	אלה	those	H428	ידי	hath mine hand	H3027	עשתה
	made	H6213										
ויהיו	have been	H1961	כל	and all	H3605	אלה	those	H428	נאם	saith	H5002	יהוה
	the LORD	H3068										
ואל	but to	H413	זה	this	H2088	אביט	will I look	H5027	אל	to	H413	עני
	poor	H6041	ונכה	and of	H5223							
	my word	H1697	דברי:									
	at	H5921	על									
	and trembleth	H2730	וחרד									
	spirit	H7307	רוח									
	a contrite											

ملحوظة : كلمة اي العبري هي تصلح اداة استفهام عن المكان وايضا عن الحال والنوع وغيره

H335

אֵי

'ay

ah'ee

Perhaps from H370; *where?* hence *how?*: – how, what, whence, where, whether, which (way).

فيمكن ان يترجم اي بيت بدل اين واي مكان بدل من اين

Isa 66:1 Thus saith the LORD, The heaven *is* my throne, and the earth *is* my footstool: where *is* the house that ye build unto me? and where *is* the place of my rest?

Isa 66:2 For all those *things* hath mine hand made, and all those *things* have been, saith the LORD: but to this *man* will I look, *even* to *him that is* poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

Isa 66:1 Οὕτως λέγει κύριος Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι; ἢ ποῖος τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

Isa 66:2 πάντα γὰρ ταῦτα ἐποίησεν ἡ χεὶρ μου, καὶ ἔστιν ἐμὰ πάντα ταῦτα, λέγει κύριος· καὶ ἐπὶ τίνα ἐπιβλέψω ἄλλ' ἢ ἐπὶ τὸν ταπεινὸν καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντα τοὺς λόγους μου;

Isa 66:1 Thus saith the Lord, Heaven is my throne, and the earth is my footstool: what kind of a house will ye build me? and of what kind is to be the place of my rest?

Isa 66:2 For all these things are mine, saith the Lord: and to whom will I have respect, but to the humble and meek, and the man that trembles at my words?

اعمال الرسل 7: 49-50

Act 7:49 السماء كرسي لي والأرض موطئ لقدمي. أي بيت تبنون لي يقول الرب وأي هو مكان راحتي؟

Act 7:50 أليست يدي صنعت هذه الأشياء كلها؟

Act 7:49 ο ^{3588 T-NSM} ουρανος ^{3772 N-NSM} Heaven ^{3427 P-1DS} μοι ^{my} ^{3427 P-1DS} θρονος ^{2362 N-NSM} throne ^{3588 T-NSF} η ^{3588 T-NSF} δε ^{1161 CONJ} and ^{1093 N-NSF} γη ^{earth} ^{5286 N-NSN} υποποδιον ^{footstool} ^{5286 N-NSN} των ^{3588 T-GPM} ποδων ^{4228 N-GPM} , ^{μου} ^{3450 P-1GS} my ^{ποιον} ^{what} ^{4169 I-ASM} οικον ^{house} ^{3624 N-ASM} οικοδομησετε

will ye build ^{3618 V-FAI-2P} μοι me ^{3427 P-1DS} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος
the Lord ^{2962 N-NSM} η or ^{2228 PRT} τις what ^{5101 I-NSM} τοπος the place ^{5117 N-}
^{NSM} της ^{3588 T-GSF} καταπαυσεως rest. ^{2663 N-GSF} μου of my ^{3450 P-1GS}
Act 7:50 ουχι Hath not ^{3780 PRT-I} η ^{3588 T-NSF} χειρ hand ^{5495 N-NSF} μου my
^{3450 P-1GS} εποιησεν made ^{4160 V-AAI-3S} ταυτα these things. ^{5023 D-APN} παντα
all ^{3956 A-APN}

Act 7:49 Heaven *is* my throne, and earth *is* my footstool: what house will
 ye build me? saith the Lord: or what *is* the place of my rest?

Act 7:50 Hath not my hand made all these things?

الاقتباس من مقطعين الاول اشعيا 66: 1 مع اعمال 7: 49 النصف الاول وفيه

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد (فقط ترتيب يقول الرب الغير مؤثر)

فهو فئة 1

الثاني وهو النصف الثاني من العدد يتفق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد ولكن بين السبعينية

والعهد الجديد اختلاف صغير في تعبير اين هو يكون مكان راحتي (اي بويوس توبوس) ولكن نفس

المعني

فهو فئة 2

الثالث وهو اشعيا 66: 2 مع اعمال 7: 50

العبري يختلف مع السبعينية في تعبير صنعتها يدي

والعبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا صيغة السؤال

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في صيغة السؤال وفي ترتيب الكلمات وفي تعبير صنعتها يدي

فالعهد الجديد اقرب الي العبري عن السبعينية (مع اختلاف انه سؤال بدل من اقرار)

فهو فئة 12

وهذا ايضا مثال ان لوقا يعرف النص العبري والسبعينية ويقتبس منهم ولكنه يقتبس اكثر من السبعينية

اشعيا 49: 6

فقال: «قليل أن تكون لي عبدا لإقامة أسباط يعقوب ورد محفوظي إسرائيل. فقد جعلتك نورا (SVD) للأمم لتكون خلاصي إلى أقصى الأرض».

(IHOT+) ויאמר H559 And he said, נקל H7043 It is a light thing, מהיותך H1961 that thou shouldest be לך

עבד H5650 my servant, להקים H6965 to raise up את H853 שבטי H7626 the tribes, יעקב H3290 of Jacob,

ונצירי H5336 ישראל, H3478 of Israel, להשיב H7725 and to restore, ונתתיך H5414 I will also give

לאור H216 thee for a light, גוים H1471 to the Gentiles, להיות H1961 that thou mayest be, ישועתי H3444 my

salvation עד H5704 unto, קצה H7097 the end, הארץ: H776 of the earth.

(KJV) And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

(LXX) καὶ εἶπέν μοι Μέγα σοί ἐστὶν τοῦ κληθῆναί σε παῖδά μου τοῦ στήσαι τὰς φυλὰς Ιακωβ καὶ τὴν διασπορὰν τοῦ Ισραηλ ἐπιστρέψαι· ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

(Brenton) And he said to me, It is a great thing for thee to be called my servant, to establish the tribes of Jacob, and to recover the dispersion of Israel: behold, I have given thee for the covenant of a race, for a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation to the end of the earth.

اعمال 13 : 47

لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصا إلى أقصى الأرض». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως so 3779 ADV γαρ For 1063 CONJ εντεταλται
commanded 1781 V-RPI-3S ημιν us 2254 P-1DP ο hath the 3588 T-NSM κυριος Lord
2962 N-NSM τεθεικα I have set 5087 V-RAI-1S σε thee 4571 P-2AS εις to be a light
1519 PREP φως 5457 N-ASN εθνων of the Gentiles 1484 N-GPN του of the 3588 T-

GSM ειναι shouldst be 1511 V-PXN σε that thou 4571 P-2AS εις for 1519 PREP
 σωτηριαν salvation 4991 N-ASF εως unto 2193 CONJ εσχατου the ends 2078 A-
 GSN της . 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF

(KJV) For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set thee to be a
 light of the Gentiles, that thou shouldst be for salvation unto the ends of
 the earth.

العبري يختلف مع السبعينية في مقطع اضافته السبعينية للتفسير وهو عهد للاجناس ولكن الضمير

مختلف من العبري والسبعينية

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في المقطع الاضافي في السبعينية وهو عهد للاجناس فهو غير موجود

في العهد الجديد ايضا مثل العبري

فهو فئة 12

فاعتقد بهذه الأمثلة اتضح جليا ان لوقا البشير يجيد العبرية بطريقة واضحة وهي لغته ولهذا يترجمها

لليوناني بدل من ان ينقل من السبعينية مباشرة في هذه الاقتباسات

فارجوا ان لا تسمعوا للادعاءات الباطلة او أقدر أقول الكاذبة التي يرددها المشككين

والمجد لله دائما